

УДК 811. 111: 378.4 (477.74 - 21)

Димова Л.С.

**ОБЩЕЕВРОПЕЙСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ НАУЧНОГО
НАСЛЕДИЯ ПРОФЕССОРА ОДЕССКОГО
НАЦИОНАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА
имени И.И. МЕЧНИКОВА – ВЛАДИМИРА ЛЬВОВИЧА
СКАЛКИНА**

В статье проанализировано научное наследие известного ученого ОНУ имени И.И. Мечникова — д.п.н. В.Л. Скалкина, подходы к общению на иностранном языке в свете Общеввропейских Рекомендаций Совета Европы, с учетом коммуникативной сферы, коммуникативной роли, коммуникативной ситуации и освещен вклад отечественных разработок в этом направлении, осуществленных В.Л. Скалкиным и научной школой под его руководством.

Ключевые слова: научное наследие профессора В.Л. Скалкина, Общеввропейские Рекомендации Совета Европы по языковому образованию, коммуникативные языковые компетенции, коммуникативные сферы, коммуникативные роли, коммуникативные ситуации.

Дімова Л.С. Загальноєвропейська значущість наукового надбання професора Одеського національного університету імені І.І. Мечникова - В.Л. СКАЛ-КИНА.

У статті проаналізовано наукове надбання відомого вченого ОНУ імені І.І. Мечникова — д.п.н. В.Л. Скалкина, підходи щодо спілкування іноземною мовою в світлі Загальноєвропейських Рекомендацій Ради Європи, з урахуванням комунікативної сфери, комунікативної ролі, комунікативної ситуації та висвітлено внесок вітчизняних розробок у цьому напрямі, здійснених В.Л. Скалкіним та науковою школою під його керівництвом.

Ключові слова: наукове надбання професора В.Л. Скалкина, Загальноєвропейські Рекомендації Ради Європи з мовної освіти, комунікативні мовні компетенції, комунікативні сфери, комунікативні ролі, комунікативні ситуації.

Dimova L.S. Common European Value of Scientific Heritage of As. Professor of Odessa I.I. Mechnikov National University – V.L. Skalkin. *The article analyzes the Scientific Heritage of well-known scientist of Odessa I.I. Mechnikov National University – d.p.s. V. L. Skalkin, the approaches to the Communication in Foreign Language in frames of Common European Framework of Reference of Council of Europe, with the using of the Communicative linguistic competences, Communicative spheres, Communicative roles, Communicative situations and clarifies the contribution of National researches in this direction, made by V. L. Skalkin and the scientific school under his guidance.*

Key words: *the Scientific Heritage of As. Professor V. L. Skalkin, Common European Framework of Reference for Languages Learning, Teaching and Assessment, Communicative linguistic competences, Communicative spheres, Communicative roles, Communicative situations.*

Научное наследие доктора педагогических наук, профессора **Владимира Львовича Скалкина**, заведующего кафедрой иностранных языков гуманитарных факультетов Одесского государственного университета име-

ни И.И. Мечникова в период с 1987 г. по 1993 г., по прошествии 20 лет после ухода из жизни ученого, не только не утратило своей актуальности, но с течением времени вызвало особый интерес, в связи с изменениями, происходящими как в отечественной, так и зарубежной, системах образования.

Теоретические разработки *Научной школы профессора В.Л. Скапкина* по исследованию языковой коммуникации (докторская диссертация и 140 публикаций самого ученого, 14 кандидатских диссертаций его аспирантов, их многочисленные научные публикации и методические разработки) содержат общеевропейские подходы к реализации определенного коммуникативного намерения и на новом качественном этапе переживают свое второе рождение [7; 8; 9].

С позиций сегодняшнего дня научные исследования, проводившиеся в рамках специальности - 13.00.02 - «*Теория и методика преподавания иностранных языков*» в те годы на факультете романо-германской филологии под руководством ученого, привлекают особое внимание как аналог отечественного видения базовых основ языковой коммуникации, сопоставимых с европейским подходом к иноязычному общению, представленному в Общеевропейских Рекомендациях Совета Европы по вопросам языкового образования [8, 14-15].

Выделение сфер, ситуаций и ролей коммуникации, закрепленное в данном Общеевропейском документе позволяет по прошествии времени в новом ракурсе рассмотреть подход к обучению устно-речевой коммуникативной деятельности, предложенный Владимиром Львовичем, явившимся по сути его родоначальником в отечественной науке, внесшим основной вклад в разработку номенклатуры сфер устного языкового общения, как *некоторой совокупности однородных коммуникативных ситуаций, характеризующихся однотипностью речевого побуждения индивида, отношений между коммуникантами и обстановки общения* [8, 61].

Нам представляется, что в современных условиях исследования, проведенные в конце XX в. *Научной школой профессора В.Л. Скапкина* приобретают новый смысл, поскольку позволяют увидеть как понятия коммуникативной сферы, коммуникативной ситуации и коммуникативной роли преломляются на современном этапе развития в обучении современным языкам.

Виды языковой деятельности контекстуализируются в сферах общения, под которыми понимается *широкий спектр общественной жизни, в котором осуществляется социальное взаимодействие*. Применительно к изучению языка, Советом Европы выделено 4 сферы: **общественная** (субъект обучения действует как член общества или какой-либо организации, осуществляя социальные виды взаимодействия), **личная** (субъект обучения живет как частное лицо, охватывает семейные отношения и индивидуальные социальные виды деятельности), **образовательная** (субъект обучения участвует в учебном процессе, с целью овладения специфическими знаниями или умениями) и **профессиональная** (субъект обучения выполняет свои должностные или профессиональные обязанности, связанные с деятельностью и отношениями в процессе их выполнения) [3, 31-32].

Анализ сфер, ситуаций и ролей коммуникации, закрепленных в Рекомендациях Совета Европы [1, 14], позволяет провести аналогию с отечественным подходом, предложенным, еще в 1988 г. профессором В.Л. Скалкиным [7, 15], выделившим восемь сфер устного общения: **социально-бытовую; семейную; профессиональную; социально-культурную; сферу общественной деятельности; административно-правовую; сферу игр и увлечений; зрелищно-массовую**, присущих любому языковому коллективу, а не четыре - в отличие от современного европейского подхода, где некоторые сферы слиты воедино.

Под руководством В.Л. Скалкина, в кандидатских исследованиях Варешкиной Н.В., Димовой Л.С., Добровольской Л.В., Дученко Т.С., Заболотской О.Н., Котляровой Л.Б., Кудряшовой В.А., Набоки Е.Н., Плотницкой С.В., Яковенко О.И. и др., были проанализированы различные аспекты устноязычной коммуникации во многих сферах, разработаны методики и различные учебные материалы с учетом конкретных коммуникативных ситуаций и коммуникативных ролей [4, 402-404].

В частности, кандидатское диссертационное исследование проблем коммуникации в сфере жизнеобеспечения [2, 17-45], переросшее затем в докторское исследование теоретических основ иноязычной лингвокультурологической подготовки студентов-филологов [10, 29-31], позволило разработать ряд научных проектов и осуществить международные научные стажировки в период с 1998 по 2001 г.г. в вузах Австрии (Карл-Франценс университет г. Грац), Республики Беларусь (Минский лингвистический университет), Болгарии (Софийский университет имени Климента Охридского), Франции (Летний средиземноморский университет г. Монпелье, Университет Мишель Монтень Бордо 3), а также принять участие в нескольких семинарах Современного Центра европейских языков (г. Грац, Австрия).

Этот период совпал с интенсивной работой европейских специалистов в области лингвистики и методики обучения современным языкам и позволил стать свидетелем работы по определению путей развития языковой политики Европы в XXI веке, отраженном в документе, известном всем как *Общоевропейские Рекомендации Совета Европы по языковому образованию* [1].

Научная работа под руководством зарубежных руководителей стажировок вышеназванных стран, консультации с ведущими специалистами в области методики преподавания современных языков, участие в научных дискуссиях во время обсуждений научных докладов, в т.ч. и на XX Конгрессе лингвистов в Парижской Сорбонне (Франция) [11, 29], неизменно встречали живой интерес к отечественному пониманию коммуникативных языковых компетенций, коммуникативных ситуаций, сфер, ролей, тем более понятный в условиях завершения масштабной работы лингвистической общественности Европейских государств, воплотившейся в документе [12], которым с 2005 г. стала руководствоваться и отечественная высшая школа.

Подчеркнем, что украинское понимание вышеперечисленных категорий базируется прежде всего на исследованиях ученого, творившего в стенах старейшего классического университета г. Одессы, давшего миру много

славных научных имен, к которым по праву можно отнести имя Владимира Львовича Скалкина — талантливый ученый, научного руководителя многих специалистов не только Одесского национального университета имени И.И. Мечникова, но и многих других вузов Одессы, Днепропетровска, Николаева, Херсона, Киева.

Определив коммуникативную ситуацию как динамическую систему взаимодействующих конкретных факторов объективного и субъективного плана (включая речь), вовлекающих человека в языковую коммуникацию и определяющих его речевое поведение в пределах одного акта общения как в роли говорящего, так и в роли слушающего [8, 46], а коммуникативную роль как конкретную речевую деятельность одного из коммуникантов в реализации коммуникативного акта [8, 52], В.Л. Скалкин выделил 4 составляющие коммуникативной ситуации: 1) обстоятельства действительности, в которых производится коммуникация; 2) отношения между коммуникантами; 3) языковые намерения; 4) реализацию самого акта общения, который создает новые стимулы к общению [8, 47].

В отечественной методике (Бигич О.Б., Николаева С.Ю., Скляренко Н.К., Смелякова Л.П., Онищенко К. И., Тарнопольский О.Б., Щербак Л.П. и др.) уже является классическим понимание того, что в процессе обучения важно учитывать ситуативный характер общения, где имеет значение как сама языковая личность, так и цель, обстоятельства, предполагаемый результат общения. Языковая деятельность невозможна вне ситуации общения, при чем особое значение имеет способность ситуации конкретизировать речевую деятельность и предметно-смысловой план выражения, обуславливать выбор речевых средств [5, 47-48].

Вышесказанное полностью соотносится с контекстом Общеевропейских рекомендаций Совета Европы по языковому образованию, в которых любой языковой акт осуществляется в рамках определенной ситуации одной из сфер деятельности и организации общественной жизни. При этом особо подчеркивается, что выбор сфер, к деятельности в которых должны быть подготовлены пользователи, изучающие языки, имеет первостепенное значение для дальнейшего отбора ситуаций, целей, задач, предметов речи, текстов для учебных и контрольных материалов и видов работы.

Указывая, что пользователи языком должны уделять мотивационное значение отбору сфер, близких их сегодняшним интересам и пользе в будущем, отмечается, что многочисленные ситуации охватывают больше, нежели чем одну сферу и могут быть описаны по параметрам места и времени их проведения; организаций и учреждений; действующих лиц; объектов окружающей среды; операций, выполняемых действующими лицами; текстов, встречающихся в границах ситуации [1, 19].

Вышесказанное пересекается с научными идеями В.Л. Скалкина, по прежнему актуальными, носящими черты универсальности. Можно с полным основанием сказать, что уже в 80-х годах XX века в них содержался европейский подход к пониманию языковой коммуникации и формированию коммуникативной компетенции.

Итогом систематизации подходов к преподаванию иностранного языка

и стандартизации оценок уровней владения языком, проведенной экспертами стран Совета Европы, является разработка системы уровней владения языком и системы описания этих уровней с использованием стандартных категорий - комплексов, создающих единую сеть понятий, которая может быть использована для описания стандартным языком любой системы сертификации, а следовательно, и любой программы обучения, начиная с постановки задач — целей обучения и заканчивая достигаемыми в результате обучения компетенциями.

В результате выделено 6 крупных уровней, представляющих собой более низкие и более высокие подуровни в классической трехуровневой системе, включающей в себя базовый, средний и продвинутый уровни, схема которых построена по принципу последовательного разветвления, начинающегося с разделения системы уровней на три крупных уровня — А (элементарное владение), В (самостоятельное владение) и С (свободное владение) [1, 45].

Оценки уровней составлены на основе банка «иллюстративных дескрипторов», основанных на подробно разработанной системе категорий для описания того, что значит владение или использование языка и кого можно назвать владеющим языком или пользователем.

В основе описания лежит деятельностный подход, устанавливающий взаимосвязь между использованием и изучением языка. Пользователи и изучающие язык рассматриваются как субъекты социальной деятельности, т.е. члены социума, решающие задачи, не обязательно связанные с языком, в определенных условиях, в определенной ситуации, в определенной сфере деятельности.

Речевая деятельность осуществляется в более широком социальном контексте, который и определяет истинный смысл высказывания. Деятельностный подход позволяет учитывать весь диапазон личностных характеристик человека как субъекта социальной деятельности, в первую очередь когнитивные, эмоциональные и волевые ресурсы.

Любые формы использования языка и его изучение включают действия человека, в процессе выполнения которых он развивает общую и коммуникативную компетенции. Они обеспечивают решение задач в различных условиях с учетом различных ограничений, и реализуются в видах деятельности и процессах (действиях), направленных на порождение и/или восприятие текстов, в связи с определенными темами и сферами общения и с применением соответствующих стратегий. Учет этих процессов коммуникантами ведет к дальнейшему развитию и модификации этих компетенций.

Научное наследие доктора педагогических наук, профессора В.Л. Скалкина включает идеи, которые соотносятся с построением языковой политики обучения языкам в современном мире. Определяющей в подходе Совета Европы к проблеме изучения языков является концепция многоязычия, которое возникает по мере расширения в культурном аспекте языкового опыта человека от языка, употребляемого в семье, до овладения языками других народов (выученными в школе, колледже или непосредственно в языковом окружении).

При этом человек не «хранит» эти языки обособленно друг от друга, а формирует коммуникативную компетенцию на основе всех знаний и всего языкового опыта, где языки взаимосвязаны и взаимодействуют. В соответствии с ситуацией пользователь свободно использует любую часть этой компетенции для обеспечения успешной коммуникации с конкретным собеседником. В этих условиях целью становится развитие такого лингвистического репертуара, где есть место всем лингвистическим умениям [1, 48].

Рекомендации Совета Европы вносят организационные изменения в процесс преподавания иностранных языков, в т.ч. и для профессионально-речевой деятельности в отечественных высших учебных заведениях и научные идеи В.Л. Скалкина вновь используются его коллегами в сегодняшних условиях.

Так, на кафедре, где творил ученый, разработаны *Программы дисциплин «Иностранный язык (английский, немецкий, французский)» для направлений подготовки гуманитарных специальностей* [6, 3-5]. При этом учитывается, как украинский стандарт уровня знаний современной государственной образовательной политики, направленный на реформу системы образования и повышения квалификационного уровня молодых специалистов, так и европейский, разработанный в соответствии с рекомендациями Совета Европы в области изучения и преподавания современных языков и оценивания уровней владения ими.

В них при обучении иноязычной профессионально-ориентированной речевой деятельности студентов Одесского национального университета имени И.И. Мечникова, предусматривается *минимальный* (или по шкале Совета Европы А2-В1, соответствующий I курсу); *пороговый* (В1-В2, соответствующий II курсу) и *продвинутый* (В2-С1, соответствующий III и IV курсам) уровни профессионального владения иностранным языком специалистом [6, 4-5].

С учетом рекомендаций Совета Европы в *Программе* определены содержательные модули, сформулированы задания для самостоятельной работы студентов и индивидуально-исследовательские задания (ИНДЗ), разработана шкала оценивания учебных достижений студентов, сформулирована *цель* - развитие языковой компетенции, предполагающей умение говорящего в автоматизированном режиме пользоваться иностранным языком в различных социально-детерминированных и профессиональных ситуациях общения.

Задачи, базируясь на развитии билингвальной компетенции, складывающейся из компетенции лингвистической, социолингвистической, социокультурной и дискурсивной, включают автоматизацию и коррекцию лексико-грамматических навыков; знакомство студентов с эффективными стратегиями самостоятельной работы в овладении иностранным языком; развитие навыков понимания иноязычного говорения, а также стратегию глобального и детализированного чтения иностранного специализированного и газетного текстов; развитие навыков говорения в рамках собственных исследований по специальности, вырабатывающих навык понимания оригинальной литературы по специальности, развитие умений в кратком

и обобщенном виде излагать информационный материал и вести беседу по специальности, что способствует более успешному формированию всех составляющих коммуникативной компетенции [6, 3-4].

Как видим, в базовом документе Европейского сообщества, который на долгие годы определяет языковое образование и языковую политику, сохранились многие идеи, которые еще в 80-х годах XX века активно использовались в стенах тогда еще Одесского государственного университета имени И.И. Мечникова, были определяющими для целой научной школы, влияли на научные разработки методики преподавания иностранных языков, как в Украине, так и России, Беларуси и др. стран, входивших в единое государство.

После обретения Независимости, большое количество кандидатских диссертационных исследований, руководителем которых являлся Владимир Львович, было защищено в стенах Киевского национального лингвистического университета, на кафедре методики преподавания иностранных языков, где активно публиковались его работы и работы его аспирантов в специализированных научных изданиях [10, 29-31], оппонировались исследования в области методики преподавания.

По прошествии 20 лет, после ухода Мэтра, эти идеи бережно сохраняются в стенах ОНУ имени И.И. Мечникова - на факультете романо-германской филологии, кафедре иностранных языков гуманитарных факультетов, где чтут память о нем, где работает много его учеников, где в научной литературе цитируются его идеи и под их влиянием рождаются новые.

Каждые два года проводится *Международная научно-практическая конференция по вопросам методики преподавания иностранных языков памяти профессора В.Л. Скалкина*, которая успела завоевать широкое международное признание. В 2013 г. состоялась VII конференция и интерес к ней со стороны ученых из разных стран неизменно растет, в чем заслуга руководителей университета, факультета, кафедры, коллег и учеников Владимира Львовича, сохраняющих память об Ученом, Коллеге, Друге, Учителе.

Таким образом, в условиях расширяющихся возможностей осуществления полноценной иноязычной коммуникации в процессе обучения иностранным языкам с учетом европейской языковой политики, представляется возможным сделать вывод о том, что научное наследие доктора педагогических наук, профессора Одесского национального университета имени И.И. Мечникова — В.Л. Скалкина в современных условиях имеет особую ценность и будучи европейским по своей сути, задолго до появления Общоевропейских Рекомендаций по вопросам языкового образования, требует нового осмысления, поскольку переросло рамки только отечественного научного продукта, в силу универсальности многих его положений.

ЛИТЕРАТУРА

1. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання // Науковий редактор українського видання доктор пед. наук, проф. С.Ю. Ніколаєва. – Ленвіт, 2003.

2. Димова Л.С. Методика навчання студентів мовних вузів спілкування в соціально-побутовій сфері засобом лінгвокраїнознавчої лексики: Дис. ... канд. педагог. наук. - Одеса, 1997. - 217 с.
3. Димова Л.С. Коммуникативные языковые компетенции в свете Общевропейских рекомендаций Совета Европы по вопросам языкового образования // Записки з романо-германської філології. – Випуск 28. - Одеса, Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова, 2012. - С. 27-31.
4. Димова Л.С. Идеи научной теории В.Л. Скалкина в свете общевропейских рекомендаций Совета Европы по вопросам языкового образования // VII Міжнародна наукова-практична конференція з питань методики викладання іноземної мови пам'яті професора В.Л. Скалкина. Збірник наукових праць. - Одеса, 2013. - С. 401-408.
5. Методика навчання іноземних мов у середніх навчальних закладах, під керівництвом С.Ю. Ніколаєвої: Підручник. - К.: Ленвіт, 1999. - 320 с.
6. Робоча програма навчальної дисципліни *Іноземна мова (французька)* напрямку підготовки 0203 — історія, для спеціальностей 6.020302 - **ІСТОРІЯ**, Історичного факультету. Кредитно-модульна система організації навчального процесу для студентів вищих навчальних закладів. - Одеса: ОНУ ім. І.І. Мечникова, 2013. - 54 с.
7. Скалкин В.Л. Основы теории обучения устно-речевой коммуникативной деятельности: Дис. ... д-ра педагог. наук. - Одесса, 1986. - 539 с.
8. Скалкин В.Л. Основы обучения устной иноязычной речи. - М.: Рус.яз., 1981. - 248 с.
9. Скалкин В.Л. Обучение монологическому высказыванию (на материале английского языка). - К.: Рад. шк., 1983. - 119 с.
10. Тарнопольский О.Б., Димова Л.С. Обучение этикету иноязычного повседневного, педагогического и делового общения в языковом вузе: предисловие к исследованию // *Іноземні мови Київського державного лінгвістичного університету*. – Вип.1. - К.: Ленвіт, 1999. - С. 29-31.
11. Dimova L.S. Nouvelles approches de l'enseignement du français langue étrangère en Ukraine // XX Congrès de la Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes. Enseigner les langues à l'aube de XX siècle: Les défis de la pluralité. – Paris, 2000. – P. 29.
12. Les Langues vivantes: apprendre, enseigner, évaluer. Un Cadre européen commun de reference. – Strasbourg, 1998.

Стаття надійшла до редакції 11.09.2013 р.